

# Jud

## Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 Ἰούδας, Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς ἐν  
Yuda wa-Yesu Kristo mtumwa ndugu na wa-Yakobo kwa-wale katika  
[G2455](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1401](#) [G0080](#) [G1161](#) [G2385](#) [G3588](#) [G1722](#)

Θεῷ Πατρὶ ἠγαπημένοι, καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοι κλητοῖς.  
Mungu Baba waliopendwa na katika-Yesu Kristo waliohifadhiwa walioitwa  
[G2316](#) [G3962](#) [G0025](#) [G2532](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5083](#) [G2822](#)

Yuda, mtumwa wa Yesu Kristo na nduguye Yakobo: Kwa wale walioitwa, wapendwa katika Mungu Baba na kuhifadhiwa salama ndani ya Yesu Kristo:

2 ἔλεος ὑμῖν, καὶ εἰρήνη, καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.  
huruma kwenu na amani na upendo viongezeke  
[G1656](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G2532](#) [G0026](#) [G4129](#)

Rehema, amani na upendo viwe kwenu kwa wingi.

3 Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς  
Wapendwa juhudi-yote bidii nikifanya kuandika kwenu kuhusu ya-ile ya-pamoja  
[G0027](#) [G3956](#) [G4710](#) [G4160](#) [G1125](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2839](#)

ἡμῶν σωτηρίας, ἀνάγκην ἔσχον γράφαι ὑμῖν, παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι  
yetu wokovu ulazima nilikuwa-nao kuwaandikia ninyi nikiwasihi kupigania  
[G1473](#) [G4991](#) [G0318](#) [G2192](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3870](#) [G1864](#)

τῇ ἄπαξ παραδοθείσῃ τοῖς ἁγίοις πίστει.  
kwa-ile mara-moja iliyokabidhiwa kwa-wale watakatifu imani  
[G3588](#) [G0530](#) [G3860](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4102](#)

Wapendwa, ingawa nilikuwa ninatamani sana kuwaandikia kuhusu wokovu ambao tunaushiriki sisi sote, niliona imenipasa kuwaandikia na kuwasihi kwamba mwitete imani iliyokabidhiwa watakatifu kwa nafasi moja itoshayo.

4 παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι  
wameingia-kwa-siri kwa-maana watu-fulani wanadamu wale zamani walioandikwa-kabla  
[G3921](#) [G1063](#) [G5100](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3819](#) [G4270](#)

εἰς τοῦτο τὸ κρίμα; ἀσεβεῖς τὴν, τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, χάριτα,  
kwa hili hukumu hukumu waovu ile ya Mungu wetu neema  
[G1519](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2917](#) [G0765](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G5485](#)

μετατιθέντες εἰς ἀσέλγειαν, καὶ τὸν μόνον Δεσπότην, καὶ Κύριον ἡμῶν,  
wakiigeuza kuwa ufisadi na yule pekee Mwenye-enzi na Bwana wetu  
[G3346](#) [G1519](#) [G0766](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3441](#) [G1203](#) [G2532](#) [G2962](#) [G1473](#)

Ἰησοῦν Χριστὸν, ἀρνούμενοι.  
Yesu Kristo wakimkana  
[G2424](#) [G5547](#) [G0720](#)

Kwa kuwa kuna watu waliojipenyeza kwa siri katikati yenu, watu walioandikiwa tangu zamani hukumu hii, waovu, wapotoshao neema ya Mungu wetu kuwa ufisadi wakimkana yeye aliye Bwana wetu wa pekee, Bwana Yesu Kristo.

5	Ἵπομνησαι Kuwakumbusha <a href="#">G5279</a>	δὲ lakini <a href="#">G1161</a>	ὑμᾶς ninyi <a href="#">G4771</a>	βούλομαι, nataka <a href="#">G1014</a>	εἰδότας mkijua <a href="#">G1492</a>	ἠμαρξ ninyi <a href="#">G4771</a>	ἅπαξ mara-moja <a href="#">G0530</a>	«πάντα, ὅτι yote <a href="#">G3956</a>	ἔτι kwamba <a href="#">G3754</a>	
	[ὁ] Bwana <a href="#">G3588</a>	Κύριος» Bwana <a href="#">G2962</a>	λαὸν watu <a href="#">G2992</a>	ἐκ kutoka <a href="#">G1537</a>	γῆς nchi <a href="#">G1093</a>	Αἰγύπτου ya-Misri <a href="#">G0125</a>	σώσας, akiokoa <a href="#">G4982</a>	τὸ mara-ya <a href="#">G3588</a>	δεύτερον pili <a href="#">G1208</a>	τοὺς wale <a href="#">G3588</a>
	μὴ ambao-hawaku <a href="#">G3361</a>	πιστεύσαντας, amini <a href="#">G4100</a>	ἀπώλεσεν. aliwaangamiza <a href="#">G0622</a>							

Ingawa mmekwisha kujua haya yote, nataka niwakumbushe kuwa Bwana akiisha kuwaokoa watu wake kutoka nchi ya Misri, baadaye aliwaangamiza wale ambao hawakuamini.

6	ἄγγελους malaiika <a href="#">G0032</a>	τε, ria <a href="#">G5037</a>	τοὺς wale <a href="#">G3588</a>	μὴ ambao-hawaku <a href="#">G3361</a>	τηρήσαντας ihifadhi <a href="#">G5083</a>	τὴν ya-yao <a href="#">G3588</a>	ἑαυτῶν wenyewe <a href="#">G1438</a>	ἀρχὴν, mamlaka <a href="#">G0746</a>	ἀλλὰ bali <a href="#">G0235</a>
	ἀπολιπόντας walioiacha <a href="#">G0620</a>	τὸ yao <a href="#">G3588</a>	ἴδιον yenyewe <a href="#">G2398</a>	οἰκητήριον, makao <a href="#">G3613</a>	εἰς kwa <a href="#">G1519</a>	κρίσιν hukumu <a href="#">G2920</a>	μεγάλης ya-kubwa <a href="#">G3173</a>	ἡμέρας, siku <a href="#">G2250</a>	
	δεσμοῖς kwa-minyororo <a href="#">G1199</a>	αἰδίους ya-milele <a href="#">G0126</a>	ὑπὸ chini-ya <a href="#">G5259</a>	ζόφον giza <a href="#">G2217</a>	τετήρηκεν; amewahifadhi <a href="#">G5083</a>				

Nao malaiika ambao hawakulinda nafasi zao, lakini wakayaacha makao yao, hawa amewaweka katika giza, wakiwa wamefungwa kwa minyororo ya milele kwa ajili ya hukumu Siku ile kuu.

7	ὥς kama <a href="#">G5613</a>	Σόδομα Sodoma <a href="#">G4670</a>	καὶ na <a href="#">G2532</a>	Γόμορρα, Gomora <a href="#">G1116</a>	καὶ na <a href="#">G2532</a>	αἶ zile <a href="#">G3588</a>	περὶ karibu-na <a href="#">G4012</a>	αὐτὰς hizo <a href="#">G0846</a>	πόλεις, miji <a href="#">G4172</a>	τὸν kwa <a href="#">G3588</a>	ὅμοιον njia-kama <a href="#">G3664</a>
	τρόπον namna <a href="#">G5158</a>	τούτοις hizi <a href="#">G3778</a>	ἐκπορνεύσασαι, wakizini <a href="#">G1608</a>	καὶ na <a href="#">G2532</a>	ἀπελθοῦσαι wakifuata <a href="#">G0565</a>	ὀπίσω nyuma-ya <a href="#">G3694</a>	σαρκὸς mwili <a href="#">G4561</a>	ἑτέρας, mwingine <a href="#">G2087</a>			
	πρόκεινται zimewekwa-mbele <a href="#">G4295</a>	δείγμα, mfano <a href="#">G1164</a>	πυρὸς wa-moto <a href="#">G4442</a>	αἰωνίου wa-milele <a href="#">G0166</a>	δίκην adhabu <a href="#">G1349</a>	ὑπέχουσαι. zikipata <a href="#">G5254</a>					

Vivyo hivyo, Sodoma na Gomora na pia ile miji iliyokuwa kandokando, ambayo kwa jinsi moja na hao, walijifurahisha kwa uasherati na kufuata tamaa za mwili zisizo za asili, waliwekwa wawe mfano kwa kuadhibiwa katika moto wa milele.

8	Ὅμοίως Vivyo-hivyo <a href="#">G3668</a>	μέντοι hakika <a href="#">G3305</a>	καὶ pia <a href="#">G2532</a>	οὔτοι hawa <a href="#">G3778</a>	ἐνυπνιαζόμενοι, waotaji <a href="#">G1797</a>	σάρκα mwili <a href="#">G4561</a>	μὲν kwa-kweli <a href="#">G3303</a>	μαινούνται, wanaunajisi <a href="#">G3392</a>
	κυριότητα mamlaka <a href="#">G2963</a>	δὲ na <a href="#">G1161</a>	ἀθετοῦσιν, wanakataa <a href="#">G0114</a>	δόξας utukufu <a href="#">G1391</a>	δὲ na <a href="#">G1161</a>	βλασφημοῦσιν. wanakufuru <a href="#">G0987</a>		

Vivyo hivyo, hawa waotao ndoto huutia mwili unajisi, hukataa kuwa chini ya mamlaka na kunena mabaya juu ya wenye mamlaka.

9 ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος, ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος,  
 lakini Mikaeli Mikaeli yule malaika-mkuu wakati na ibilisi akishindana  
[G3588](#) [G1161](#) [G3413](#) [G3588](#) [G0743](#) [G3753](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1252](#)

διελέγετο περὶ τοῦ Μωϋσέως σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν κρίσιν  
 alijadiliana kuhusu mwili wa-Musa mwili hakuthubutu hakuthubutu hukumu  
[G1256](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3475](#) [G4983](#) [G3756](#) [G5111](#) [G2920](#)

ἐπενεγκεῖν βλασφημίας, ἀλλὰ εἶπεν, Ἐπιτιμήσαι σοι, Κύριος.  
 kuleta ya-kufuru bali alisema Akukemee wewe Bwana  
[G2018](#) [G0988](#) [G0235](#) [G3004](#) [G2008](#) [G4771](#) [G2962](#)

Lakini hata malaika mkuu Mikaeli alipokuwa anashindana na ibilisi juu ya mwili wa Mose, hakuthubutu kumlaumu, bali alimwambia, "Bwana na akukemee!"

10 οὗτοι δὲ, ὅσα μὲν οὐκ οἶδασιν βλασφημοῦσιν; ὅσα δὲ  
 hawa lakini yote-yale kwa-kweli hawajui hawajui wanakufuru yote-yale lakini  
[G3778](#) [G1161](#) [G3745](#) [G3303](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0987](#) [G3745](#) [G1161](#)

φυσικῶς, ὡς τὰ ἄλογα ζῶα, ἐπίστανται, ἐν τούτοις φθείρονται.  
 kwa-asili kama wale wasio-na-akili wanyama wanaelewa katika hayo wanaangamia  
[G5447](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0249](#) [G2226](#) [G1987](#) [G1722](#) [G3778](#) [G5351](#)

Lakini watu hawa hunena mabaya dhidi ya mambo wasiyoyafahamu. Na katika mambo yale wanayoyafahamu kwa hisia kama wanyama wasio na akili, hayo ndiyo hasa yanayowaharibu.

11 οὐαὶ αὐτοῖς! ὅτι τῇ ὀδῷ τοῦ Κάϊν ἐπορεύθησαν, καὶ  
 ole wao kwa-maana katika-njia njia ya Kaini walienda na  
[G3759](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2535](#) [G4198](#) [G2532](#)

τῇ πλάνῃ τοῦ Βαλαὰμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν, καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ  
 katika-upotonu upotonu wa Balaamu kwa-ujira walijimimina na katika-uasi uasi  
[G3588](#) [G4106](#) [G3588](#) [G0903](#) [G3408](#) [G1632](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0485](#)

τοῦ Κόρε ἀπώλοντο.  
 wa Kora waliangamia  
[G3588](#) [G2879](#) [G0622](#)

Ole wao! Kwa kuwa wanaifuata njia ya Kaini, wamekimbilia faida katika kosa la Balaamu na kuangamia katika uasi wa Kora.

12 Οὗτοί εἰσιν οἱ, ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν, σπιλάδες; συνευχούμενοι  
 Hawa ni wale katika zile karamu-za-upendo zenu miamba wakila-pamoja  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#) [G4771](#) [G4694](#) [G4910](#)

ἀφόβως, ἑαυτοὺς ποιμαίνοντες; νεφέλαι ἄνυδροι, ὑπὸ ἀνέμων  
 bila-hofu wenyewe wakijilisha mawingu yasiyo-na-maji yanayopeperushwa-na upepo  
[G0870](#) [G1438](#) [G4165](#) [G3507](#) [G0504](#) [G5259](#) [G0417](#)

παραφερόμεναι, δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα, δις ἀποθανόντα,  
 yanayopeperushwa miti ya-mwisho-wa-msimu yasiyo-na-matunda mara-mbili iliyokufa  
[G3911](#) [G1186](#) [G5352](#) [G0175](#) [G1364](#) [G0599](#)

ἐκριζωθέντα;  
 iliyong'olewa  
[G1610](#)

Watu hawa ni dosari katika karamu zenu za upendo, wakila pamoja nanyi bila hofu, wakijilisha pasipo hofu. Wao ni mawingu yasiyokuwa na maji, yakichukuliwa na upepo, miti isiyo na matunda wakati wa mapukutiko, ambayo hunyauka, iliyokufa mara mbili na kung'olewa kabisa.

- 13 κύματα ἄγρια θαλάσσης, ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνas; ἀστέρες  
 mawimbi makali ya-bahari yakitoa-ponu aibu zao-wenyewe aibu nyota  
[G2949](#) [G0066](#) [G2281](#) [G1890](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0152](#) [G0792](#)
- πλανῆται, οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται.  
 zinazotangatanga ambao-kwa giza giza la weusi kwa milele limehifadhiwa  
[G4107](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2217](#) [G3588](#) [G4655](#) [G1519](#) [G0165](#) [G5083](#)

Wao ni mawimbi makali ya bahari, yakitoa ponu la aibu yao wenyewe, ni nyota zipoteazo, ambao weusi wa giza ndio akiba waliowekewa milele.

- 14 Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις, ἑβδομος ἀπὸ Ἀδὰμ, Ἐνώχ, λέγων: Ἴδου,  
 Alitabiri na pia hawa wa-saba kutoka Adamu Enoki akisema Tazama  
[G4395](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1442](#) [G0575](#) [G0076](#) [G1802](#) [G3004](#) [G3708](#)
- ἦλθεν Κύριος ἐν ἀγίαις μυριάσιν αὐτοῦ,  
 amekuja Bwana pamoja-na watakatifu makumi-elfu zake  
[G2064](#) [G2962](#) [G1722](#) [G0040](#) [G3461](#) [G0846](#)

Enoki, mtu wa saba kuanzia Adamu alitoa unabii kuhusu watu hawa, akisema: "Tazama, Bwana anakuja pamoja na maelfu kwa maelfu ya watakatifu wake,

- 15 ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων, καὶ ἐλέγξαι πάντας τοὺς ἀσεβεῖς, περὶ  
 kutoa hukumu dhidi-ya wote na kuwaonya wote wale waonu kuhusu  
[G4160](#) [G2920](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1651](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0765](#) [G4012](#)
- πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν, ὧν ἠσέβησαν, καὶ περὶ πάντων  
 yote ya matendo ya-uonu yao ambayo walifanya-uonu na kuhusu yote  
[G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0763](#) [G0846](#) [G3739](#) [G0764](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3956](#)
- τῶν σκληρῶν, ὧν ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς.  
 ya magumu ambayo walisema dhidi yake wenye-dhambi waonu  
[G3588](#) [G4642](#) [G3739](#) [G2980](#) [G2596](#) [G0846](#) [G0268](#) [G0765](#)

ili kumhukumu kila mmoja na kuwapatiliza wote wasiomcha Mungu kwa matendo yao yote ya uasi waliyoyatenda, pamoja na maneno yote ya kuchukiza ambayo wenye dhambi wamesema dhidi yake."

- 16 Οὗτοί εἰσιν γογγυσταί, μεμψίμοιροι, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας αὐτῶν  
 Hawa ni walalamikaji walalamikaji kwa-kadri-ya zile tamaa zao  
[G3778](#) [G1510](#) [G1113](#) [G3202](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1939](#) [G0846](#)
- πορευόμενοι; καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες  
 wakitembea na mdomo mdomo wao unasema majinuno wakistaajabia  
[G4198](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2980](#) [G5246](#) [G2296](#)
- πρόσωπα, ὠφελείας χάριν.  
 nyuso kwa-faida kwa-sababu-ya  
[G4383](#) [G5622](#) [G5484](#)

Watu hawa ni wenye kunung'unika na wenye kutafuta makosa; wao hufuata tamaa zao mbaya, hujisifu kwa maneno makuu kuhusu wao wenyewe na kuwasifu mno watu wenye vyeo kwa ajili ya kujipatia faida.

- 17 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων, ὑπὸ  
 Ninyi lakini wapendwa kumbukeni maneno maneno yale yaliyosemwa-kabla na  
[G4771](#) [G1161](#) [G0027](#) [G3403](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G4302](#) [G5259](#)
- τῶν ἀποστόλων τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,  
 wale mitume wa Bwana wetu Yesu Kristo  
[G3588](#) [G0652](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

Lakini ninyi wapenzi, kumbukeni yale mitume wa Bwana Yesu Kristo waliyonena zamani.

18 ὅτι ἔλεγον ὑμῖν, [ὅτι] Ἐπ' ἐσχάτου τοῦ χρόνου ἔσονται  
 kwamba walikuambia ninyi kwamba Katika wa-mwisho wa wakati watakuwepo  
[G3754](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G2078](#) [G3588](#) [G5550](#) [G1510](#)

ἐμπαίικται, κατὰ τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι, τῶν ἀσεβειῶν.  
 wadhihakaji kwa-kadri-ya zile zao-wenyewe tamaa wakitembea za uonu  
[G1703](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1939](#) [G4198](#) [G3588](#) [G0763](#)

| Kwa kuwa waliwaambia, “Siku za mwisho kutakuwa na watu wenye kudhihakaji, watakaofuata tamaa zao wenyewe za upotovu.”

19 Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες, ψυχικοί, Πνεῦμα μὴ ἔχοντες.  
 Hawa ni wale wanaogawanya wa-kidunia Roho bila kuwa-naye  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0592](#) [G5591](#) [G4151](#) [G3361](#) [G2192](#)

| Hawa ndio watu wanaowagawa ninyi, wafuatao tamaa zao za asili, wala hawana Roho.

20 ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς, τῇ ἀγιωτάτῃ ὑμῶν  
 ninyi lakini wapendwa mkijengana wenyewe katika-ile takatifu-sana yenu  
[G4771](#) [G1161](#) [G0027](#) [G2026](#) [G1438](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4771](#)

πίστει ἐν Πνεύματι Ἄγιῳ προσευχόμενοι;  
 imani katika Roho Mtakatifu mkisali  
[G4102](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4336](#)

| Lakini ninyi wapendwa, jijengeni katika imani yenu iliyo takatifu sana tena ombeni katika Roho Mtakatifu.

21 ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ Θεοῦ τηρήσατε, προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ  
 wenyewe katika upendo wa-Mungu jilindeni mkingoja huruma huruma ya  
[G1438](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2316](#) [G5083](#) [G4327](#) [G3588](#) [G1656](#) [G3588](#)

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ζωὴν αἰώνιον.  
 Bwana wetu Yesu Kristo kwa uzima wa-milele  
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

| Jilindeni katika upendo wa Mungu mkitazamia kwa furaha rehma ya Bwana wetu Yesu Kristo ili awaleta katika uzima wa milele.

22 καὶ οὐς μὲν ἔλεᾶτε, διακρινομένους;  
 na wengine kwa-kweli wahurumieni wanaosita  
[G2532](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1653](#) [G1252](#)

| Wahurumieni walio na mashaka;

23 <οὐς δὲ> σῶζετε, ἐκ πυρὸς ἀρπάζοντες; οὐς δὲ ἔλεᾶτε  
 wengine lakini waokoeni kutoka motoni mkiwaokota wengine na wahurumieni  
[G3739](#) [G1161](#) [G4982](#) [G1537](#) [G4442](#) [G0726](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1653](#)

ἐν φόβῳ, μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα.  
 kwa hofu mkichukia hata lile kutoka mwili mwili lililochafuliwa vazi  
[G1722](#) [G5401](#) [G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4695](#) [G5509](#)

| wengine waokoeni kwa kuwanyakua kutoka kwenye moto; nao wengine wahurumieni mkiwa na hofu, mkichukia hata vazi lenye mawaa na kutiwa unajisi na mwili.

24 Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι ὑμᾶς ἀπταιστούς, καὶ στήσαι  
 Kwake yeye awezaye kuwalinda ninyi bila-kujikwaa na kuwasimamisha  
[G3588](#) [G1161](#) [G1410](#) [G5442](#) [G4771](#) [G0679](#) [G2532](#) [G2476](#)

κατενώπιον τῆς δόξης αὐτοῦ, ἀμώμους ἐν ἀγαλλιάσει,  
 mbele-ya utukufu utukufu wake bila-lawama katika furaha-kuu  
[G2714](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G0299](#) [G1722](#) [G0020](#)

| Kwake yeye awezaye kuwalinda ninyi msianguke na kuwaleta mbele za utukufu wake mkuu bila dosari na kwa furaha ipitayo kiasi:

25	μόνω peke-yake <a href="#">G3441</a>	Θεῶ Mungu <a href="#">G2316</a>	Σωτήρι Mwokozi <a href="#">G4990</a>	ἡμῶν, wetu <a href="#">G1473</a>	διὰ kwa-ηjia-ya <a href="#">G1223</a>	Ἰησοῦ Yesu <a href="#">G2424</a>	Χριστοῦ Kristo <a href="#">G5547</a>	τοῦ Bwana <a href="#">G3588</a>	Κυρίου Bwana <a href="#">G2962</a>	ἡμῶν, wetu <a href="#">G1473</a>
	δόξα, utukufu <a href="#">G1391</a>	μεγαλωσύνη, ukuu <a href="#">G3172</a>	κράτος, uwezo <a href="#">G2904</a>	καὶ na <a href="#">G2532</a>	ἐξουσία, mamlaka <a href="#">G1849</a>	πρὸ kabla-ya <a href="#">G4253</a>	παντὸς wakati-wote <a href="#">G3956</a>	τοῦ wa <a href="#">G3588</a>	αἰῶνος milele <a href="#">G0165</a>	καὶ na <a href="#">G2532</a>
	νῦν, sasa <a href="#">G3568</a>	καὶ na <a href="#">G2532</a>	εἰς kwa <a href="#">G1519</a>	πάντας nyakati-zote <a href="#">G3956</a>	τοὺς milele <a href="#">G3588</a>	αἰῶνας. milele <a href="#">G0165</a>	ἀμήν. amina <a href="#">G0281</a>			

| kwake yeye Mungu pekee Mwokozi wetu, kwa Yesu Kristo Bwana wetu, utukufu, ukuu, uweza na mamlaka ni vyake tangu milele, sasa na hata milele! Amen.